

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 7039

L

Unique Paper Code : 2093100022

Name of the Paper : STUDY OF PROMINENT INDO-PERSIAN PROSE WRITERS (ABUL FAZL AND NEMAT KHAN-E-AALI)

Name of the Course : **B.A. Hons. Persian (DSE)**

Semester : VIII

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Part of the questions to be attempted together.

Note: Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1- Translate any two of the following passages into Hindi or English or Urdu: 25

از میان متن زیر فقط دورا به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

(A)

شیخ شرف الدین منیری چه خوش می‌گوید "هر که را آفتاب فرو شود اگر با چراغ نسازد چکند؟" مشعله از آن سرچشمه الهی نور است و نشان آن گوهر قدسی. اگر خور و آذر نبودی غذا و دوا از کجا صورت بستی و چشم بینایه چه کار آمدی؟ آتش این شمع اقبال آسمانی است. در شرف آفتاب نیمه روز که فروغ جهان را در گیرد سنگین مهره سفید تابناک به هندی سورج کرانت گویند.

(B)

اول رهروی راجل در طی مسافت عاجل از دو هلال آسا نمایان شده، به اشاره ابرو ظاهر نمود که کلید قلعه به دست آوردند ثانیاً مستعجلی راکب کاته شهاب ثاقب در رسید و خبر به مسامع فیض مجامع رسانید که قلعه را فتح کردند. مره بعد اولی او کره بعد آخری قمر سیران چالاک همچو انجم سوار نیله کیودان افلاک آمده اظهر من الشمس و ابین من الامس و نمودند که فتح قلعه به مصداق والشمس والقمر والنجوم مسخرات بامر متشابه گردید.

(C)

برون آن دولتخانه خاص صد و پنجاه گز طول و صد گز عرض صحنی دلگشا بر آریند و مهتابی نامند و از هر دو طرف آن به پیشین نمط سراچه شکوه افزاید و در هر دو گز چوب شش گزی که یک گز در زمین باشد و در سر آن قبه برنجی آن را به دو طناب بیرون و درون استوار گردانند و دیدبانان بر نمط گزارش یافته پاسبانی نمایند. میانه این نشاط گاه صفا ای بر سازند و آن نمگیره چهار چوبه بر سایه بانی کند.

P.T.O.

- 2- Rewrite the following text into simple Persian with reference to the context.

20

متن زیر را به فارسی ساده با سیاق و سباق بنویسید:
در ایران و توران خزانه چی یکی باشد از این رو در محاسبه رنجی دراز برند و از انبوهی مال و فزونی کار دوازده خزانه چی به یتاق داری اند و ختہ ها مقرر شد نه برای گوناگون نقود و سه جواهر و طلا و مرصع اند وزند اندازه خزاین از آن بیرون است که به طفلی گزارش در آید. در هر چندی به عیار شناسی و پاداش کردار نوازش و نکوهش رود و هنگامه تعلق رونق پذیرد و به هر کارخانه گنجوری جداگانه نامزد شد.

3. Explain the following text into Hindi or English or Urdu:

15

متن زیر را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو شرح کنید:

حضرت ظل سبحانی خلیفۃ الزمانی هنوز بر سجاده بودند که محراب نمایان شد سجده شکر ادا نمودند و به اشاره اصابع فیض منابع چند نوبت حکم به نواختن نوبت فرمودند سواری و پوشش خاص فی الحال مانند نصرت و اقبال حاضر آمد و امتداد زمان چون لب و زبان حاضران از گنجایی و فور تهنیت قاصران قدر خلق به سعادت خم شدن در تسلیم مبارکباد سر بلندی یافت.

4. Evaluate the literary significance and prose contribution of *Abul Fazal Allami*.

15

اهمیت ادبی و سهم نثری ابوالفضل علامی را ارزیابی کنید.

5. Show your acquaintances with the *Waqai Nemat Khan Aali*.

15

مختصات وقایع نعمت خان عالی را نشان بدهید.